



University of New Mexico | Latin American & Iberian Institute

K'ICHE' MAYA ORAL HISTORY PROJECT

No. 058 | 00:31:58 minutes

The Good Rewarded and the Bad Punished

A man died and his family and neighbors gathered together for his wake. During the wake, the man awoke, and began to speak to those present. He told them that he was taken to a place of judgment. There, the dead people who had lived good lives were taken to heaven. On the other hand, those who were unrepented sinners were taken to the eternal fires by a monster with seven heads. The dead man exhorted those who heard him to live virtuous lives so they would go to heaven when they died.

Los buenos premiados, y los malos castigados

Un hombre murió, y su familia y sus vecinos lo velaron. Durante el velorio el difunto se resucitó, y empezó a hablar con los que estaban presentes. Les dijo que al morir, él fue llevado a un lugar donde se juzgaban los difuntos. El vio que los difuntos que habían vivido vidas virtuosas fueron llevados al cielo. En cambio, los pecadores que no se habían arrepentido de sus pecados fueron llevados al fuego eterno por un monstruo de siete cabezas. Entonces el difunto exhortó a los que estaban en su velorio que vivieran vidas virtuosas para que al morir se podían ir al cielo.

Project Background

The stories and rituals included in this collection were collected between 1968 and 1973. All of them are narrated in the K'iche' Maya language of Guatemala with almost all of the narrators speaking the Nahualá-Santa Catarina Ixtahuacán dialect of that language.

Collected and recorded by

Dr. James Mondloch

Transcribed by

Miguel Guarchaj Ch'o'x and Diego Guarchaj

Funding and support provided by

The UNM Latin American and Iberian Institute and the US Department of Education Title VI National Resource Center grant.

Title page image provided courtesy of

Dennis G. Jarvis

Usage rights

Copyright © 2011 The University of New Mexico, Latin American and Iberian Institute. All Rights Reserved. You may print, reproduce and use the information in, and retrieve files containing publications or images from, The University of New Mexico's WWW documents for non-commercial, personal, or educational purposes only, provided that you (i) do not modify such information, and (ii) include any copyright notice originally included with such information and this notice in all such copies.

Alternative formats

In accordance with the Americans with Disabilities Act, the information contained herein is available in alternative formats upon request.

Additional information about this project is available online

<http://lail.unm.edu/kiche>

Correspondence should be directed to

The University of New Mexico
Latin American & Iberian Institute
801 Yale Boulevard NE / MSC02 1690
1 University of New Mexico
Albuquerque, New Mexico
87131-0001

Phone: (505) 277-2961

Fax: (505) 277-5989

E-mail: lail@unm.edu

Web: <http://lail.unm.edu>

Los buenos premiados, Los malos castigados.

I chanim quincoj queboxib tzij waral pero sibalaj nim ubantajic
Y ahorita voy agravar unos dos tres palabras aquí pero muy neces-
rio,

jachari quikato chic'ori nimalaj qui'cotemal catajin catzijox
tal como estamos oyendo que había el gran alegría estan publicando

chkawäch. Pawe ronojel uwachulëw catajin catzijox ri namalaj -
delante nosotros. En todo el mundo estan publicando el gran-

qui'cotemal rech chla' chicaoaj. Pero nakayo'mta cuenta chech
alegría que hay en el cielo. Pero no hemos dado cuenta de eso

jasaru' bantajic ri qui'cotemal chla' chicaoaj pero chanim qui
que es el contenido el gran alegría en el cielo, pero ahoritases

kato jasari ch'obon can ojer tiempo. Ojer tiempo canok ec'o -
cuchemos lo que habían dicho hantes tiempo. Hantes tiempo habían-

juc'ulaj winak ri xel sin quimisa siblaiz utz xquiban paronojel-
una parejas de personas son casado en la iglesia hicieron bueno -
durante de sus

quic'aslemal. Xquichomaj we juc'ulaj winak xna'taj chiquech
vidas. Pensaron los parejas de personas, se a cordarón de ellos

jasari xquiban pale santa misa aretak (cuando) xec'uli'c, cana'-
que es lo que hicieron en la santa misa cuando se casarón, se a -

taj chiquech aretak xquiban recibir le le sacramento rech
 cordarón cuando recibieron la santa comunión parte del-

lec'ulanem. CHiare upixab dios xquiban recibir ronojel, entonces
 matrimonio. Que era la palabra de dios loque recibieron todos, en-
 tonces

paronojel ri quic'aslemal ri janipa tiempo xec'asi'ri stak juc'u-
 durante de susvidas cuantos tiempos vivieron los parejas-

laj winak, siempre xquichajij le pixäb jachari xpixab ri dios
 de personas, siempre guardarón la ley tal como las leyes de dios

paquiwi' aretak (cuando) xquiban recibir le sacramento rech le-
 usó en ellos cuando recibieron el sacramento parte del-

matrimonio. Entonces xna'taj chiquech ri a're' chi naxata xak
 matrimonio. Entonces se a cordarón a ellos que no es un -

jun cualquier persona ri xec'ulubanic si no que padre xec'uluban
 cualquier persona que casarón si no que es padre que se casó-

pale iglesia. Xna'taj chiquech jasari xpixab le iglesia paquiwi'
 en la iglesia. Se a cordarón que ley usó la iglesia en ellos,

i nunca naxquisachtaj, ri a're' xquichajij paronojel quic'aslemal.
 y nunca se olvidarón, ellos guardarón durante de sus vidas.

Naxcajtaj xech'o'jinic i naxcajtaj xeyok'onic i naxcajtaj xqui-
NO quicieron peliarnos y no quicieron buelarnos y no quicieron -

ban c'äx chrubil quib. Si no que ri a'are' xcaj chi utzalaj u-
hacer malo en ellos mismo. Si no que ellos querian guardar muy -

chajixic xquibano, xquichomaj chquiwäch chi maj modo cuj chöö'
bien, arreglaron entre ellos mismo que no se puede que nos peliar-

jinic i maj modo quikac'ut itzel tak c'utbal jasa uwäch ri itzel
nos y no se puede enseñar malos ejemplos que es el mal -

tak c'utbal ri vojbal uwäch ri c'o pawe uwächulew jela' xquibij.
ejemplo loque / hay en el mundo a si dijeron.

Lo que xquiban ri a're' siempre jutak tij quecowinic quebechuta
Lo que hicieron ellos siempre a veces que pueden a sistir la-

yic ri santa misa i jutaktij naquecowintaj por que naj c'owiri'
santa misa y hay veces que no pueden por que lejo está la-

glesia chiquech. Pero nna'tal chiquech aretak cu'rika ri k'ij
iglesia de ellos. Pero siempre a cuerdan cuando llegará el día

domingo nacuj cowintaj cuj be pari santa misa rumal sin ka nece-
/X domingo pero no podemos ir en la misa por falta de nece-

sidad. Pero cämíc ri ka tăt rajawaxic cana'taj chkeeh chi ri
sidad. Pero ahora es necesario que nos acordamos nuestro padre-
que nues

are' c'okuc' ronojel k'ij chupam ri kameba'il i c'okuc' chupam-
trór padre está con nosotros todos los días en nuestra riqueza y hay
en nuestros

ri kachäc . Entonce jela' xquibij ri stak juc'ulaj winak pero
trabajos. Entonces a si dijeron los parejas de personas pero

xaksi utzwiri xquiban pa ronojel ri quic'aslemal. Utzil rech le
siempre estuvieron felices durante de sus vidas. Feliz está el-

achi, utzil rech le ixok maj jun k'ij cheri xquic'ulula'j ta quib
hombre, y feliz está la mujer ningún día pusieron encontra

i chuk maj quibesino cheri xquic'ulula'j taj imaj dios xquic'ulu
y también no hay besinos que envidiaron y no quedaron encontra a-
dios

la'taj, na'tal chiquech chiri dios arexec'ulubanic i na'tal -
a cuerdan bien que dios por su nombre que se casaron y a cuerdan-

chiquech chiri dios are yo'unak ronojel ri quimeba'il na'tal -
en ellos que dios andado todos sus riquezas y a cuerdan-

chiquech ri dios eticow nak ri a're' entonce aretak caquil jun
en ellos que dios an creado entonces cuando seven a una-

jas cubano wecach'ö'jinic entonce caquibij chech chinacabanta persona que está peliando entonces les van a decir que no se puede hacer

le ch'a'öj i nacabantale oyowal nacabantale yok'onic i chuk - pleitos y también no hace enojamiento y no hace burlar y también-

nacabanta le elak'. Nacumajta chawech catoc pacarsel i chuk na- no se puede robar . Por que no te a parece temete en la cárcel y - también no

cumajta chawech chicaban soconic. Ronojel tak ri utzatak conse- te a parece vas amachetiar a una persona. Todos los buenos conse-

jos ri utzalaj tak consejos rix xquiyachiquech ri winak. Pero ri jos los buenos consejos lo que dieron a las personas. Pero-

a're' nacaquina'taj la utznac'uri catajin caquibano ö na ustaj. ellos no sienten si es bueno lo que estan haciendo o no es bueno.

Pero xewi caquina' ri a're' chi quibanom cumplir chi maj oyowal Pero solamente sienten ellos que han cumplido que no hacen enoja- miento .

i maj ch'a'öj i maj ri caquibantaj. Cana'taj chiquech chile - y no hacen pleitos no hacen nada .Se a cuerden en ellos que el-

c'ulanem xquiban chwäch ri dios chi are jun c'ulanem cher retal casamiento que resibieron hante dios que era el casamiento señal-

cämíc sachic arela' xk'a'i' quic'ü'x chrij chi arela' cacoqui
dela muerte ellos estan seguros eso es lo que dan entra-

bej chla' chicalaj, entonces le juc'ulaj stak winak aretak xpë u
do en el cielo, entonces los parejas de personas cuando vino la -

yab ri achi entonces maj c'äxalaj yabil xquiriko xajeri xwaric.
muerte el hombre, no sufrió un enfermedad muy difícil parece que -
se durmió.

Entonces ri achi yamero cabe pamukic xa jun rato chic c'olic,
Entonces el hombre yamero seva a enterar ya solo un rato estaba ,

yac'ochi pale cäxa aretak xch'aw pale cäxa, chibana jun tok'ob
ya estaba en la caja cuando abló en la caja, ~~que~~ agan un favor

chitorona uwile cäxa jela' cubij c'opale cäxa. Entonces ri winak
abran la tapadera de la caja a si dijo. Entonces las gentes

xquibij chi jasa quikabanchech we cänak lacamnak wa' ó nacamnakta,
dijeron pero que vamos hacer por este muerto saver si está muertoe
ó no está muerto

jasa ru'bantajic wa'weri' entonces ri a're' xquiban pensar i co -
saver por que será esto, entonces ellos pensaron y de voz alto

xubij, chibana jun tok'ob kas tzij quinbij chiwech chitorona uwi
dijo, agan el favor por cierto les digo que abran la tapadera-

le cäxa cawaj quin tzijon na iwuc' jela' xubij le sna chi .
de la caja quiero conversar con ustedes a si dijo el hombre.

Entonces xquinimaj le winak xquitor uwile cäxa, entonce le achi
Entonces las gentes respetaron abrieron la tapadera, de la caja, -
entonces el hombre

yaca slab chic entonce le achi xubij chisacha ronojel ri numac
ya semueve, entonces el hombre dijo perdonan todas mis culpas

chi'sic'ij nar wachala conojel ri wachalal chi'sic'ij i conojel
llaman a todos mis hermanos pero todos mis ~~en~~ hermanos llaman, -
y todos

janipari stak ebesinos ec'o waral i conojel qui'sc'ij cawaj
los besinos que hay aquí puede llamar todos yo quiero-

quintzijon nactu' jela' xubij. Wetzij quinban iwuc' c'o ju'n-
conversar con ellos a si dijo . Estas conversación que agó con -
ustedes tiene un

bantajic pero nimalaj ubantajic xchale sna chi. Entonces
su contenido pero es muy necesario dijo el hombre. Entonces

jae quechale rachalal xquimulij quib i conojel ri besinos xqui-
estabién dijeron sus hermanos se reunieron y todos los besinos se-

mulij quib xemuli' chrij le cäxa aretak xuchp tzij le achi.
reunieron hicieron un sircol a trás de la caja cuando empezó a pla-
ticar el hombre.

X ubij le achi chiquech chi cämïc quinbij chiwech c'o jun
Entonces dijo el hombre a ellos ahora les voy adecir hay una -

ilom ni'lom xe'wilacanak pero na numactaj quinbij por que x-
cosa que ninguno lo han visto, pero no es culpa mie les digo por -
que

ya nu takquil chiculnubij canchiwech. chimal tiöx chiwe utz
me mandaron que vino a publicar a ustedes. Gracias si estan bien

ri' banom i xamiyoj i chäc we utz ri' chomam miyoj ri' chomal.
con sus trabajos o estan bien con sus pensamientos no se pudo a-
ruinar sus pensamientos.

We utz ibanom patak ri' casalayil mi yoj ri' casalayil, i we -
Si estan bien con sus mujeres no se puedo a ruinarlsus casamien-
tos, y si-

ec'o utzalañ tak i'wa migos ri kas tzij chi e utza tak winak
tienen buenos a migos verdaderamente son buenas personas

iwuc' i chi'lok'oj. I we cabantaj iwumal qui'wila ri santa misa
con ustedes y hay que amarlos. Y si tienen tiempos a sistir la san-
ta misa

ji'wila' pero ruc' ronojel ic'ü'x . Arewe xaqueb c'o piwanima -
vayanse pero contodo corazón. Ahora si estan de äos 'corazones -

nakasta ruc' ic'ü'x quixbec maj rumal quixbec, ronojel wa' we-
no van contodo corazón entonces es devaldo se van, todo estes-

catajin quinch'ob chiwech i chicojo retal por que arewá' can
lo que está diciendo a ustedes ~~ky quéle~~ que seles quedan por que
estos seles-

bij canchiwech por que arewa' cachocon na chiwech we xinban in
dejó dicho por que estos va sevir al gún tiempo, por que lo que-
pasé yo

ri' naxin na'taj aretak xoc nuwaram pero aretak xoc nuwaram
pero ni sentí cuando me agaro el sueño pero cuando entro mi sueño

entonce cämíc quinbij chiwech chi ec'o queb stak angeles xu'l
entonces ahora les voy adecir que habían dos angeles vinieron -

chinuc'amic pero xa pawaram aretak xinguisic'ij. Entonce c'ate
a traerme pero solo en sueño cuando me llamaron. Entonces después

xquibij chwech cämíc quikabij chawech c'o jun asic'ixic chanim
me dijeron pues ahora les digo que hay un llamado pero urgente-

ca'wilana i ca'tana jaseri atakquil caya'ic öj xakatak quil
es necesario tenes que ir a preguntar y a oyir que mandado van a-
dar, nosotros solo nos mandaron

xyatic ~~ca'wil~~ chicatulkac'ama' quechari queb stak angles chwech
avisarnos que venimos a traernos dijeron los dos angles con migo

aretak xwil quiwäch. Entonce xinguic'ambic xnetéquiya'a chuchi-
cuando aparecieron ante ami. Entonces me llevaron nos fueron ade-
jar al orilla de

ri jun nimalaj puerta ri jun nimalaj puerta pero sbraj cõtzi'j
una gran puerta pero la gran puerta pero adornado con flores-

ru'chi' i bien wikikem ronojel i solo angles e chajinak. Maj
pero adornado todas las puertas, pero solo angles an vijilado. -
Ninguno

jun coquic xakta cualquiera coquic xeuri u'c'ä'talic co'panic
~~pa/pa~~ cual quiera entra solamente los que anllavado llegan

como ri' in inuc'a'tal cumal ri queb stak angles aretak xno-
como yo me anllavado los dos angles cuando lle-

panic. Entonces xbix chwech rumal ri rajaw ri puerta cämik -
gamos. Entonces me dijeron ~~pa/pa~~ el puertero pues ahora-

c'o jun ilom ni'lom cawilbiwaral pero quikayana atak quil
hay algunas cosas que no anvisto veräs aquí pero tenemos que man-
dar nosotros

mas después pero quikabijna chaweche jastak ri bantaj nak -
más después pero lo tenemos que explicar loque han sucedido-

jastak ric'o waral cūchaxerisíninachi. Entonces ri sin achi
más hantes y lo que estamos viendo aquí dijo al hombre. Entonces-
el hombre

catojona waral culawilana jasa uwäch ri c'o waral cūchaxic.
vengase por aquí venite aver loque está aquí le dijo.

Entonce xocsaxbi chupam le puerta ,entonce xril ri are' c'ojun
Entonces lo entraron por la puerta,entonces miró él que hay un-

nimalaj suan cheri xril ri are' pero sibalaj cõtzi'j jeri -
gran barránclo loque miró él, pero llena de flores parece-

c'o cho c'ochupam cheri xrilo, entonces pero naj ec'owa'panók
un lago que tenia por dentro loque miró, entonces pero estaba -
un poco retirado

catajin que'tz'anic i catajin quebixanic. Entonce jasari quiwäch
estan jugando y estan cantando. Entonces qué eseso lo que estan-

la'le ec'o chla'le' cawilo cuchaxic? lac'o aweta'm uwäch chquech?
ahí seve voz le dijo? Talvez algunas conocen de ellos?

cuchaxic , pues maj in naweta'mta quiwäch pero la'lele' jasari
les dijo , pues ninguno le conoce, y eso qué son?

quiwäch cawil at la'ewinak canwil in cachari achi. Pues ewinak
lo que miré voz, pues eso son gentes dijo el hombre. Pues cierto
que son gentes

utz

a'rela' kastzij utz xquibano kastzij chi uchajixic ri upixab ri
ellos son los que por cierto hicieron el bueno, cierto que guar-
daron las leyes de

dios xquibano kastzij xechacunic xquic'ut ri utzalaj c'utbal.
dios por cierto que trabajaron enseñaron las buenas obras de -
dios.

Xquibano jasari xraj ri dios maj chiquiye'm ri a're' maj chi
hicieron lo que manda a dios ya no hay nada esperan ellos nada-
ni

k'atbal tzij chanim ec'ochi pajunelic qui'cotemal, arela' ri ~~el~~
la justicia ya luego estan en el cielo en la felicidad eterna, -
es eso el

cielo xquichajij ri a're' chla' ri cielo xquichacuj i arela' -
cielo que guardaron ellos ahí, el cielo que guardaron y eso es-

cuc'a'm cämíc. Cielo xquichacuj chla' i cielo xu'lkajawí waral.
lo que estaban ahora. Cielo trabajaron ahí y cielo ganaron.

Entonce cämíc caweta'maj rumal ri utzalaj tak a chac i rumal
Entonces ahora tedigo por ser sus buenos trabajos y por ser ~~sus~~

ri utzalaj uchajixic xibano entonce la'le' catpéna i catopan-
que guardaron bien entonces talvez tienes que venir y tiene que-

nala' chquixo'l. Pera para mientras quikaya atakquil i caban
llegar con ellos. Pero para mientras les manada y tiene que cumpli-
r

c'uri atakquil jasari xkabij chawech caban c'ujun tok'ob ca'
su mandado loque hemos dicho, y que aga un favor tiene que-

tzijoj nacanwa'we jasari culawila' ppr que caguina'ri ec'ochla'
predicar lo que fuiste aver, por que cieinten los que estan ahí

nic'aj säk chiquecowinic cu'lwaral cheri xak ruc' quik'ab xak
en el mundo que pueden llegar aquí solo por fuerza de manos o solo

ruc' quichuk'ab xak ruc' ri quicojonie chirubilquib quecowin -
por fuerzan ellos mismo o solo por sus educación en si mismo que -
pueden

ri a're' cu'l waral ruc' ri dios cheri caquina'o, pero naquecowin
entrar con dios aquí loque ellos cienten, pero no pueden-

taj entonces xawilo chiarela' ri junelic qui'cotamal cabe k'ij
entrar entonces ya vieroneso es la felicidad eterna por toda la-

säk. Maj uc'istajic arela' ri quebixan waral. Entonce aretak
eternidad. Pero sin fin ellos son los que cantan aquí. Entonces cu-
ando

chilitaj wa' i c'ateri' ca'wila chirijun parte cuchax ri achi.
después de ver esto, y después vas aver otra parte le dijo el hom-
bre.

Entonce xilitaj lale jun parte rumal entonce catbechi jewa'
Entonces ya miró la otra parte entonces vamos por allá

cuchaxic xc'ambic entonce cawilo clochijunchi puerta waral
le dijo lo llevaron entonces ya vio hay otra puerta quiaquí

cuchaxic entonce ~~xax~~ xc'utchi jun puerta chwäch pero mas-
le dijo entonces mostraron otra puerta ante él pero más -

nimalaj puerta na chwäch le jun xe'rila nabe c'o jun nimalaj -
grande la puerta lo que fue aver primero había una gran-

cruz c'ochla' sibalaj winak emulan chuxe', le jun nimalaj cruz
cruz ahí pero muchas personas estan de bajo, pero la gran cruz

c'ole quic' chwäch are uguic'el ri jesus c'ochwäch, bin nak le
tenia la sangre pero era la sangre de jesus loque tenia,

quic'ichwäch. Entonces le achi xca'y chech le cruz i xutewechi'jrib
Entonces el hombre miró en la cruz hizo la señal de la cruz,

entonce jasche caban ak'eb chwäch le cruz cuchaxic? pues como
entonces por qué hace la señal de la cruz?lantejola cruz le dijo-
pues como

weta'am chiarela' ucurusil ri ka tät rix camsax chwäch xcha'
sé muy bien que eso es la cruz de jesus lo que fue muerto en la -
cruz dijo

Entonce rumal le santa cruz i rumal c'ula' xaweta'maj chiarela'
entonces por ser la santa cruz por ser eso quedo savido que era-

xat chajinic paronojel ri ac'aslemal. Entonces cämıc c'oc'u r-
quedó como cuidador por toda su vida. Entonces ahora aquí puede ver

ilom ni'lom cawil waral entonces cawilo ec'o juc'ulaj winak.
lo que no anvisto entonces viendo que habían una parejas de per-
sonas.

Quepena uc'a'talic aretak chu'lic cuchax le sna chi. Jäe caeha
 Tiene que venir agarrado cuando van a llegar le dijo el hombre.-
 Estabueno dijo

le achi xtac'i' chla', chuxe'le cruz chquixo'l sibalaj winak
 el hombre paró ahí, abajo de la cruz enmedio de las perosnas

ri sibalaj winak ec'o chuxe'le cruz ec'o policias, ec'o al-
 los que estan abajo de la cruz, habían policias, habían al-

caldes, ec'o padres, ec'o madres, ec'o obispos, ec'o sacristan,
 caldes, habían padres, habían madres, habían obispos, habían-
 sacristanes,

ronojel quiwäch ec'o cofradias ec'o chuxe'le cruz. Entonces
 de distintas clases habían cofradias estan abajo de la cruz. Enton
 ces

pero ri achi xakcumayo por que nareta'mtaj c'amaja cuta uwäch
 pero el hombre quedó pensando por que no saven todavia no cesaven

jasari quibantajic ri ec'ochuxe'le cruz. Entonce aretak xo'pan
 que contenido los que estan abajo de la cruz. Entonces cuando llega-
 ron

ri juc'ulaj winak u'c'a'talic entonce ri ꝯ juc'ulaj winak xa-
 las parejas de personas entonces las parejas de personas sólo
~~707//77//77//77~~

jun tiempo ~~xe'nic/c~~ xecamic, ri juc'ulaj winak are ri'ri xquiban
 en un tiempo semurieron, las parejas de personas lo que hicieron

ri a're' le achi sibalaj banal c'äx aretak xc'oji' puwachulew
ellos el hombre muy malo cuando estuvo en la tierra-

xraj xuc'ex le ri xokil c'o jun ixok xuriko chermas ch'ajch'oj
él deceo cambiar a su mujer encontró a una mujer pero muy buena,

chwäch le rixokil ,entonce sibalaj utz xril le achi. Pero le ri-
que a su mujer, entonces le gustó mucho el hombre. Pero su-

xokil xuxutuj nacuyatachi su'n wä i nacuyatachi ratz'iäk. Rimal
mujer dejó abandonado ya no dáecomida y ya no da ropas. Por ser

cher c'o mas uqui'cotemal ruc' le jun chic. Entonces arec'uwa'we
que esta muy feliz con la otra mujer. Entonces y está-

rixokil wa'we achi entonce ri are' xubij por que xajunam xe-
mujer el hombre entonces ella dijo, por que juntos pe-

macun nabe jasa xuban le achi jeraj xuban le ixok pero entonce
caron, primero que lo que hizo el hombre yamero a si hizo la mu-
jer pero entonces

xuban pensar le ixok pero na utz tari quikabano, jecuban ri are'
se pensó la mujer pero talvez no es ~~pue~~ bueno loque estamos hacien-
do, tal como loque estaba haciendo él-

i jeguinban in mejor naquin banta' in chubana ri are' wecaraj
y también a si ago yo pero mejor no ago yo, que aga él si quiere

jasa cubano pero in naquinbantaj in quintanaba' quinban arepen-
hacer lo que de lagana pero yo voy arepen-

tir wib jela' xubij le sin ixok. La'le rixokil le sin achi.
tir a si dijo le mujer. La mujer el hombre.

Entonce le achi naxrajtaj xuc'ex ru' pensar ri are' naxrajtaj
Entonces el hombre no quizó cambiar su pensamiento y no quizó-

xuc'ex ru' chac sino que arex xraj ri are' xuyagana chech,
cambiar su trabajo si no que hizo loque dió lagana,

loque jachique xuban pari mundo. Ronojel xubano ri xuyagana chëe
lo que queria hacer en este mundo. Todo hizo loque dió lagana

xuban itzinic, xuban elak', xuban yok'onic, xuban ch'ayanic ,
hizo brujeria , hizo robos, dijo malas palabras, hizo pleito ,

xuban k'abaric, xubantak macaj cuc'tak ixokib ronojel uwäch
hizo borcheria, cometio pecados con las mujeres pero toda clases

janipa uwäch ri macaj c'opari uwäch ulëw, pero ronojel xubano.
cuantas clases de pecados hay en el mundo, pero todo hizo.

Entonce arec'uwe rixokil por que ri are' xuban arepentir ribb
Entonces pero su mujer ella se arrepentió

xutanaba ubanic nanajtaj xuban ri macaj entonce aretak xo'pan
dejó hacer los pecados no tardo de cometer los pecados entonces -
cuando llegaron

chuxe'le cruz entonce xperi k'atbal tzij ri c'o chuxe'le cruz
abajó de la cruz entonces vino el autoridad el que estaba abajo -
de la cruz

cämic caweta'maj. Ri at ixok tzij xatkajna pari macaj xaban
ahora vas a saver. Voz mujer cierto cometiste los pecados cielo -
hisiste los

ri macaj nabe xat macutaj chwäch ri dios pero xachomaj china
pecados antes cierto cometió los pecados ante dios pero ya se pen-
~~só~~ só que ya no

xabantachic i xachomaj chi xac'ak can ri macaj jela' pues -
vas a seguir pecando ya se pensó que tiraste los pecados por un-
lado pues

cämic caweta'maj, lacawilo jasare'c'o jelale' cuchaxic pues -
ahora vas a saver, sefijo que es lo que estan por allá le dijo pues

cawilo pues jasaquiwäch la', pues ewinak, jawi epetnak wila'
me fijó pues que són esos, pues són gentes, por dónde ah venido -
esos

pues naweta'mtaj jawi epetnakwi, a'rela' ri epetnak nic'aj säk
pues yo no sé por dónde an venidos, pues ellos son los que an veni-
dos en el mundo

ri mas xquiban utz xquilok'oj ri upixab ri dios. xeniman chech
los que hicieron buenos obedecieron la palabra de dios. Respetaron

ri dios kastzij chi xeniman chech ri dios kas tzij xquisuc'u-
a dios, cierto que respetaron a dios, verdaderamente quedarón-

ba quic'ü'x chech dios. Que xechacun rüc' a'rela' le'c'öchla'
de buen corazón con dios. Por que trabajan con él ellos son los -
están ahí

pari junelic quí'cotemal. I chla' cätbewi chla' catopanwinacuc'
en la vida eterna que no tiene fin. Entonces ahí teves tenes que lle-
gar con ellos

pari junelic quí'cotem i pa junelic uxlanem cuchax ri' xok.
en la vida eterna de la felicidad eterna a si le dijo a la mujer.

Arec'uwe awachajil arec'uri are' porque ri are' naxusuc'u-
Entonces pero su esposo por que él no piensa desidir-

bata uc'ü'x chech dios i naxutanabataj jachique rik'ilbal xban-
con dios, y no dejó hacer los pecados y loque había-

chech naxutanabataj ri are' xuc'isna'pan uc'ü'x jachi que-
dicho nunca dejó cumplió lo que él quiere y lo que hay en el-

rixraj paru' wachulëw. Ronojel ri wukub nimaktak macäj ri-
aquí en este mundo. Todos los siete grandes pecados-

capitales ronojel wukub camsanel määc ronojel rekam cämíc
capitales todos los siete pecados capitales todos lo tenían -
cargado ahora

entonce arec'uwä' we wukub camsanel mäs ruc'a'am arewä'
 entonces estos siete capitales pecados loque tenía, estos-

maj jubik' xcowintaj xresaj canok. Naxutzokopij taj ,i cämíc
 ni un poquito pudo sacar. Ni dejó de cometer los pecados, y ahora

cawilo jachique ricu'lc'amowa ri are' a're' ec'i ec'ö waral
 vas aver quien viene a traer él muchos los que estan aquí

asta quiye'm ri nimalaj k'atbaltzij, cayapa bi k'atbaltzij chque
 estan esperando la gran justicia, tiene quedarle justicia a ellos

waräl chi' cak'at wu'bi tzij paquiwi' chuxe'le le cruz.
 aquí, aquí van hacer la justicia abajo de la cruz.

Waral cujachwirib ri be rica'be pa infierno i ruc' ri cabe -
 Aquí reparte el camino el que va al infierno y el que va-

pari cielo, entonces cämíc caweta'maj areweta xutzalij rib-
 en el cielo, entonces ahora vas a saver tansiquiera arepentió-

chupam ru' mäs xutanabata ubanic xak jun quixbewi pero como
 en sus pecados huviero dejó de cometer sus pecados sevan juntos-
 pero como

cämíc ri are' are xuc'isna' pan uc'ü'x chech ru' qui'cotemal.
 ahora él siguió loque de lagana de su gosa.

Jachique xräj pari uwachulëw i cämíc are caruc'a'aj i are
él le gustó loque quería en la tierra y ahora lo van allevar y lo-

cuc'ä'n bic, i cawilna uwäch jasari cu'lc'amowok cuchexic.
lleva por eso, tiene quever que animal viene a traerlos le dijo .

Jä'e cachari ixok entonce xc'öji' ri' xok chuxe' ri cruz
Estabueno dijo la mujer entonces estuvo abajo de la cruz

ec'i quiye'm ri k'atbal tzij chla' catajin cak'at tzij -
pero son muchas estan esperando la juzticia ahí estan juzgando -

paquiwi' jacha tu'bantajic ri c'ö jun nimalaj ley chquixo'll
sobre ellos, tal como había una gran ley entre un grupo de gentes

catajin cu'chayuj entonce jecatajin ubanic chqueech. Aretak
estan escojiendo entonces a si estan haciendo a ellos . Cuando

xril ri' xok aretak xperi c'amanel chiqueech entonce bien
miró la mujer cuando ~~ya~~ vino el espiritu malo entonces pero con-

ca'biriric aretak xpëtic nimalaj awäj aretak xpëtic. I are-
mucho ruido cuando venía pero es una animal grande cuando vino-
Y cuan

tak xril ri' xök aretak xul pale puerta wukub le ujolom.
do sefijo la mujer cuando llegó en la puerta tiene como siete su-
cabeza.

Entonces ejanipari echatalchic ri quebe pa cielo etasom cha'
 Entonces cuanto los que ya estan escojido los que van al cielo ya-
 estan a

panjela' ejanipari echatalchic ri quebe pa infierno quiye'm
 partado por un lado, los que van al infierno ya estan esperando-

chir c'amanel. Entonce xbix chech ri achi cämio cawetama maj
 el espiritu mala . Entonces, ^{le} dijo el hombre ahora tevas a comprender-

que chla' catbewi jawile xpëwile nimalaj c'amanel arela' xawaj
 que ahí tevas donde vino el espiritu mala eso es loque deceaste

chwäch ulëw arela' naxelta chwech naxawaj taj xatzokopij,
 en la tierra por que nunca dejó de cometer los pecados ni quizó -
 adejar

wequina' ix chi areri dios ca'banow chiwech jachiqueri quiwaj
 talvez cienten ustedes que dios era el culpable lo que van aquerer

no na'retari dios quixtakowic no que arela'lele' le quixc'amow
 no dios no era el culpable no era el que manda no que esa es, esa-
 es lo que les llevan

bic pues arela' xitzucuj chla chwäch ulëw jachin ri xutzucuj
 pues eso es loque buscaron en la tierra, quien buscó-

cielo chla' chwäch ulëw i are xul quirika waral jachin xqui-
 cielo ahí en la tierra ya encontraron aquí, y quien-

tzucuj ri siete pecados capiles chla' i are culquirika waral.
buscó los siete pecados capitales ahí entonces ya encontraron aquí.

Pajunelic c'ätic poroxic ri maj uc'istajic c'ö jun reloj
En un castigo eterno para todo la eternidad había un reloj

caquilna chla' jawiri co'panwi c'ö jun reloj cuban marcar
ahí endonde van a llegar tiene un reloj que marca

cubij para siempre eternidad y eternidad jeri' cubij le jun
dice para siempre eternidad y eternidad a si dice el-

reloj chla' quixbewi. Jeri' xbichech le achi, entonce le achi
reloj ahí van a sufrir. Asi le fue dicho el hombre, entonces el -
hombre

cubij pero lamatac'u casachataj ri nu mäs chanim quintala
dice pero talvez mevan a perdenar mis pecados, ahorita mismo pide

sachbal numäs pues in cawaj ruc' ri wixokil quine'wi. jela'
el perdón de mis pecados pues yo quiero voy con mi mujer. Asi-

xubij le achi, wetajela' xachomaj aretak c'ä't c'asa chwäch
dijo el hombre, tansiquiere pensaste a si cuando estas vivo en-

ulëw aretak catajin ubixic chawech wetajela' xachomaj xakta
la tierra cuando estas resibiendo los consejos huviero pensó así-
entonces junto

jun quixbewi pero c'äte cula chomaj chi waral maj chimodo
sevan pero asta aquí se pensó ya no hay modo-

cat cowintachic cak'at uwäch ri nimalaj k'at baltzij ric'o-
yaano podes a tacar el grandautorida loque está-

waral. Cämie chla' xachomaj wu'lok que chi' xat pewi ra' -
aquí . Ahora ahí pensó que aquí veniste como tú-

wixokil xuchamaj la chla' nic'aj säk que chicaj caraj ri
mujer se pensó ahí en el mundo ella quería ir-

are' jeri' x~~ix~~/ xbi~~x~~ chech el achi. Aretak xpë ri äwaj -
al cielo a si le fue dicho el hombre . Cuando vino el gran animal

conojel ri a'äj maquibatak achijab ri a'äj maquibatak i-
todos los hombres pecadores y todas las mujeres -

xokib ri mau jubik' xquitzokopijtaj naxquichomaj ta jubik'
pecadores los que no dejaron de pecar, nunca pesaron un poquito

chi awas ó na xaquichomaj ta jubik' chic'o utojbalil si -
si es pecado o sea. no pensaron si tiene castigo-

xquina'ri a're' ronojel sachatal macaj chech. Entonces conojel
sintieron ellos que todos ~~xiene~~ an perdonado. Entonces todas -

~~quix'e/em~~

quix'e'em arec'ut rixul ri nimalaj awäj juntiro xchapataj qui
están bajen de la orden y cuando llegó el gran animal todas fueron

siquixic cumal ri policias ri ec'ö pale puerta xchapataj qui
allamar por los policias los que están en la puerta empezaron-

c'akic chrij uwi'le nimalaj awäj. Entonces c'atec'uri' le ixok
amentar el gran animal. Entonces después la mujer

xurakakej uchí' aretak xchap le rachajil chibana jun tok'ob -
gritó mucho cuando agarraron su esposo, pero ~~pp~~ por favor-

chech wachajil wuc' ca'bewi nacabeta chla' jawile catak wi
~~conmigo~~ seva mi esposo no seva ahí endonde le manda-

arecawaj xak jun cujbewiruc' we wachajil cachale ixok xurak-
yo quiero nos vamos al mismo lugar con mi esposo dijo la mujer gri-

uchi' xequi'chrij le rachajil. Entonce xbix chech le ixok
to y agarro su esposo. Entonces le dijo a la mujer-

pero maj awech ät chech areri are' xchomanic jasa xuchomaj
pero voz no tenes que ver con él, a segun loque había pensado-

pero ät maj awech chech maj chirech chawech i maj awe chech.
pero tú ya no tenes que ver con él, ya no tiene quever con tú -
ni tenes quever con él.

Ri are' c'owi ube xuc'ämo ic'owa'be ät, weta xajun be -
 Por que él llevó un camino aparte, y voz aparte su camino huviero-
 llevaron un solo camino

xicojo aretak xix c'oji'chla' areta xicoj ri be jachique ri
 huviero usaron en un solo camino cuando vivieron ahí huvieron usó-
 el camino loque

be xacoj ät entonce xajun quixbewi pero cämio xutas ri rech
 usó voz entonces sevan juntos pero ahora se apartó su -

ri are' i xatas ri awech ät entonce maj jun cacowintaj chu-
 camino de él, y voz apartó su camino entonces ninguno puedo man-

tektabi awuc' ät cuchax ri' xok. Xajeri' xejachatajic, entonce
 dar nada con tú le dijo la mujer. Entonces ya separarón, entonces

sic'ixchi junchic k'alünel uk'alum sin ne' entonce xbixichë
 llamaron otra es unamadrina madrina de un nene entonces le fue-
 dicho

ät ruc' wesin utzalaj achäc xabano xaban sin bautismo ó xa-
 voz con eso buen trabajo que hizo, hisiste un bautismo o sea-

toc sin madrina chla' wäbh ulëw i tambien ät madrina cämio
 entró como madrina ahí en la tierra ahora también sos madrina,

i cämio caban recibir ra' premio chla' chicao cät bewi.
 y ahora recibirán su premio y al cielo tevas.

Jeri' xbix chech xtaz chu'biri are' ~~xix~~ xuc'ambiri be-
A si le fue dicho fue apartado ella llevó el camino-

i sic'ix chile jun ät mismo xaban jun elak' chla' pero
y llamaron ~~otra~~ voz también cometiste un robo ahí pero
_{otra}

naxawaj taj xaban arepentir awib i cämik caweta'maj cat be
tan siquiere se arepantió ahora vas assaver tevas-

chutojic jawije' ri cöwiri tak chi'nel rech tak ri macaj. --
a pagar donde está el engañador de los pecados.

Jeri' xbix chech entonce xubij ri are' lamna casachataj numäc
A si le fue dicho entonces dijo ello talvez me perdona

chanim quintala sachbal numäc chari achi. Pero lamac'uxachomaj
pero ahorita mismo voy a pedir el perdón a si dice el hombre. Pero-
por que no pensaste

aretak xbix chawech chi chewelesaj awib i chatanaba' xatu -
cuando le fue dicho que puede evitar y no sigas pecando asi le -

chaxic i naxatanabataj i cämik arela' xa tzücuaj ät cuchaxic.
fue dicho y nunca dejaste y ahora eso es loque meresiste le dijo.

I xtak chu'biri are' entonce sic'ix chijunchic jun policia
Y le expulsaron él, entonces llamaron ~~otra~~ es un policias

entonce cämïc caweta'maj ät k'atbal tziĵ i ät policia
 entonces ahora vas a saver que sos autoridad y sos policia

cämïc caweta'maj ät xaban utzalaj k'at bal tziĵ patak ri be
 ahora vas a saver portaste bien con su trabajo en los caminos

xa'to'ri winak ri ec'ö paricamical xa'to'ri winak chwäch -
 defedieron las personas los que yamero van a morir, defendieron -
 1/2 en manos

ri elak'omab i naxabanta aumentar ri qui mäs ri aj maquib.
 de los ladrones ni aumentaron las causas de los pecadores.

Por que ri ät xäto' quichuk'ab ri stak aj maquib xa'col pari -
 Por que tú ayudaron los pecadores les defendieron en las-

c'äx, entonce cämïc caweta'maj ruc' ri utzalaj k'atbaltziĵ xabano
 tentaciones, entonces ahora vas a saver basta con el buen trabajo-
 que hisiste

i cät bechla' chicaj cuchaxic. Xtaschu'bile policia, entonce
 tevas al cielo le dijo. Se a partó la policia, entonces

sic'ixchile jun catoĵa ät cuchaxic c'ö jun cadena chuk'ab
 llamaron ~~otra~~ ^{otra} vengase voz le dijo tiene una cadena en las manos

i yukul chräkan jasa uwäch la'le c'ö chele ak'ab i jasa uwäch
 en los pies también. Y qué es lo que tiene en la mano?, y que es-

~~uwäch~~ le c'o chech le awakan jeri' xbix chech. Pues naweta'mtaj loque tenían en los a si les fue dicho. Pues yo no sé,

xak si keta'mwi chi aweta'am, jachin cojowinak chech le ak'ab? estamos seguro que tú saves, quién lo an puesto en sus manos ?

jachin cojowinak chech le awäkan i jachin xjat'in le cadena - y quien lo an puesto en los pies, y quien lo an amarrado la cadena

chawech cuchaxic. Pues naweta'mtaj i naxwiltaj jachinak la maj con voz le dijo. Pues yo no sé, y no conoció a quien, entonces ninguno

jun xaweta'maj maj uwäch jachin xjat'in chawakan i jachin - le conose de ellos a quien amarró sus pies y a quien-

xjat'in chech le ak'äb ~~zñ~~ cuchaxic. Pues maj jun xweta'maj uwäch amarró sus manos le dijo. Pues a ninguno le identificó-

jeri' xubij le achi. Pues lacawilo ,entonce arec'ula'ri xacho- a si dijo el hombre. Pues ya viste, entonces eso es lo que usted- ~~zñ~~

maj ät xat teri' pa misa, i xat teri' pa proseción, xat teri'- pensó a sistió la santa misa, y a sistió las prosecciones, y a sistió

chech tāk reunión, pero xak queb sna c'ä'x nakasta ruc' a c'ä'x los reuniones, pero solo en dos corazón pero no con corazón,

xa ät c'amombic xa puerza banombi chawech entonce le eadena
solo te han llevado te han llevado por la fuerza entonces la cadena

c'o chawech jasche xät teri' patak misa xät c'öji' cök -
que tenía por que a sistió la santa misa -

pero xak por cumplir xabano. Nakasta tzij chi xé ruc' awoluntad
pero solo por cumplir hizó, No es cierto que a sistió con su volun-
tad

nakasta tzij chiruc' ri sna cojonc noque xak c'i cubij ra'wa-
no es cierto que con respeto si no que mucho estuvo pensando-

nima aretak ät c'ocok catajin cabanca pensar ri amäc mismo
en su corazón cuando estuviste en la misa, estas pensando tus peca-
dos mismo

chi caban na oro cämíc le cadena c'ochawech nacat cowintaj -
que tenesdque seguirlos y ahora la cadena que tiene no podes-

cawesaj chirubil awib asta arela' catuc'a'nic mismo chchax le
guitarlos en si mismo asta eso ~~XX~~ las llevará le dice el

achi. Pues chawiye'jna c'ona jun k'atbal tzij chawech porque
hombre. Pues espera vaver un justicia para tú por que-

xät teri'nac'ut wetamata xat teri'c pero como xat teri'c -
cumpliste algo, huviero que no a sistió pero como a sistió -

chech ri prosecion i xat teri' chech ri santa misa ronojel
las proseciones y a sistió la santa misa a todos-

xaban cumplir cheri xa'bij pero are amäc como xak queb ac'ü'x.
cumplió lo que haz pensado pero lo que pasa como solo de dos cora-
zón.

Entonce cana'ö chi maj jun xcojow le eadena chwech ät xat-
Entonces siente que ninguno pusó la cadena con tú, tú mismo-

cojowic chirubil awib. Entonce pero cawiye'na jun k'atbaltzij
lo pusó la cadena. Entonces pero tenes que esperar una justicia-

chatasa awib cuchaxic xtas chu'biri are'. Entonce xsic'ix -
apartate le dijo ya apartaron el otro. Entonces llamaron-

chile jun uk'alum sin yawäb. Entonce xbix chech pues catojo-
el otro tiene un enfermo en la mano. Entonces le dijo pues vengase

chi ät, cämïc caweta'maj ruc' we achächxabano jun utzalaj chäc
voz, ahora vas a saver basta con su trabajo que hizó, como es un-
buen trabajo

xatok'obaj uwäch ri sin yawäb i xak'aluj i xatelej i xachajij
ledió lastima al enfermo lo abrasó y lo levantó y lo cuidó-

entonce cämïc caya tojbal rech chawech. I chla' cat bewi ät.
entonces ahora resibirá el premio. Y ahí tevas tú.

Pajunelic qui'cotemal chla' chcäj. Jeri' xbix chech le sin jun.
En la vida eterna en el cielo. A si le fue dicho al otra persona .

Le uk'alum sin yawäb, entonce xsic'ix chile junchic entonce
Lo que tenía abrazado un enfermo, entonces llamaron otra entonce

catojochi' ät cuchaxic, entonce ät xak'at tzij chla' chwäch ulëw
vengase voz le dijo, entonces tú hisiste la justicia en la tierra-

ät mas xak'at tzij are mas nim ri k'atoj tzij xabano chwäch dios
voz mandó mas en la tierra voz mandó más ante dios

ri dios nanimta toj bal rech ri umäc wa'we achi ri' ri caya -
por que dios no es mucho el perdón de los pecados de este hombre-
lo que van

pak'äb. Pero at xat petic arexawaj at sita xacamisaj we achi ri'
adar con tú. Pero voz vino tú quieres vas amatar este hombre-de una-
vez

ri ak'atbaltzij ät mismo pero ät xak'at tzij chrubil awib,
tú justicia mismo quedó sobre tí mismo,

i ni cachoconta chech junchic entonce ät chisakil xa tzucuj
pero ni para otra persona sirve entonces tú por joder buscó más-

mas amäc chawij are mas nim amäc at chwäch le xmacun chawäch.
sus pecados entonces voz sos el mayor pecador ante a él.

Jeri' xbix chech, xajeri' xtas chiri are' c'ona jun castigo
A si le fue dicho, por eso a partó él baver un castigo para-

ät chawech cat beruc' le jun le c'ö cadena chech xtas chri are'.
tú tevas con la otra persona loque está encadenado se a partó él -
también.

Entonces xesic'ix chi juc'ulaj winak quixojo ix waral cu'cha
Entonces llamaron otra parejas de personas venga ustedes por acá-
les

xic entonce cuc'a'm queb sera jasa uwäch wa' we sera iwuc'a'am
dijeron entonces lo tenían dos candelas, dónde van a usar estas-
dos candelas que tenían en las manos?

jeri' xbix chiquech. Pues we stak seras arewa' rix kacöj chla'
a si les fue dicho. Pues estas candelas eso es loque nos usaron-
allá

patak prosecion xkacoj pa misa pero jasa xupatanij chiwech ~~aa~~
en las prosecciones y nos usaron en las misas, pero por qué usaron-
ustedes?

aretak xicojo, pues como keta'am chiri ka dios are uj ticowi
~~cuando~~ pues como nosotros sevemos que dios era nos dió nuestras-

nak areri' quika na'taj ru'bi' chrij ri ka cötz'i'j quechari
vidas por eso nos recomendamos el nombre en nuestra candelas dije-
ron

stak juc'ulaj winak. Ri' xok ucojom jun sakalaj payu iri achi-
los parejas de personas. La mujer usaba un manta blanco y el hombre-

chuke' ucojom chuk jun payu entonce queb sakatak payu quicojom
también usaba un manta blanco entonces dos mantas blancos an usdo

entonce cämïc quiweta'maj naxic'akta canok jachari xibano
entonces ahora van a saver no avandonaron tal como hiciaron -

aretak xix c'ulí'c puk'ab ri dios uwuc'a'm cämïc, entonces
cuando se casaron en mano de dios lo tenían ahora, entonces

chic'amabic jix chla' pajunelic qui'cotem cu'chaxic. Entonces
llevanselo vayanse ahí en la felicidad eterna les dijeron. Enton
ces

C'atec'uri' xesic'itajic conojel xc'is ri k'atbal tzij paquiwi
después terminó de llamar a todos terminó la justicia sobre ellos

chuxe' le cruz c'atec'uri' xbíx chech ri achi jachin ri' ri
de bajo de la cruz después le dijo al hombre quien es el-

tac'abam ri catajin carilo jachiquetak ri catajin cabantajic.
que han dejado parado los que estan viendo los que estan pasando .

Xajeri' xbíx chech cämïc caweta'maj ri obispos ri esaserdote
Es por eso les dijo ahora vas a saver los obispos los sacerdotes-

iri ajsancristias y ri utzatak obispos utzatak sacerdotes -
y los sacristanes los buenos obispos y los buenos sacerdotes -

iri a'aj sancristias re'utزالaj tāk obispos utزالaj tāk padres
los buenos sacristias los buenos obispos los buenos sacerdotes,

cawilna quiwäch jawichi' re'c'owi jeri' xbix chech. Entonce
tiene que conocer ~~le~~ en dónde estan le dijo. entonces

xc'ambic aretak xtor ri puerta chwäch xec'utun chwäch más
lo llevaron cuando abrieron la puerta delante de él a parecieron-
delante de él

nima'k quibantajic más oro ri ec'owi i quicojom nimaktak corona
los hombres más grandes tenían un lugar más oro usaban grandes co-
ronas

c'o paquijolom pero galantak coronas yo'm chquech ri a' re' .
en sus cabezas pero buenas coronas lo que handado a ellos.

La'ri a're' wētziy chikakanimaj ri dios nimalaj konojel enton
Por que ellos cierto obedecieron a dios entre todos enton-

ce ri are' are ec'amaltak bë cawilna aretak chitor le puerta
ces ellos son los güiyadores de camino tiene quever cuando abren -
la puerta

are quenabijbič chchax le sna chi. Jae entonce kas tziy ec'ö
ellos van adelante le dijo al hombre. Estabueno entonces cierto -
hay

jun grupos ac'alab xe'c'amu'lok de una vez puro esäk juntiro,
un grupos de niños fueron a traer pero todos son blancos,

conojel xenabij chwäch le papa i c'atec'uri' xeteri'le obispos
pero todos adelantaban ante el papa y después iban los obispos

ile esacerdotes ile sancristias juntiro le cofradias juntiro -
y los sacerdotes y los sacristias todos los buenos cofradias todos

xeteri' chquij i xäk'ax pale gloria. Entonces arewä' rinimalaj
iban atras de ellos ganaron el cielo. Entonces esta es el gran-

qui'cotemal ri xe'rila can ri achi entonce arewa' ronojel
alegría loque fue visto el hombre entonces esto es todos-

xubij can chquiwäch le winak entonce xac'ujeri' xtz'ibax ru'
loque fue dicho ante las gentes entonces es por eso quedó escrito
su

tzij ri achi janipari xe'rilalok janipari xch'ob chech entonce
palabra el hombre cuantas clases loque fue visto y lo que fue -
dicho entonces

arec'uchi' keta'maj chi ri gloria tzij chic'o ubantajic nim
es por eso comprendemos que la gloria cierto que tiene contenido-

chewiouiaban pensar wequikana'ö patak ri macaj pero kabana
si pensamos algo si centimos nos caerán en los pecados pero es-

arepentir kib. Wena cujcowinic que'kilana uwäch pa jun k'ij.
necesario arrepentimos. Talvez podamos a conocer al gún día.

Iwe xac'äte' tziij chinacakaj taj cuj tö'ic punetane caraj
 Pero derepente cierto que no queremos eleayudo a unque quiere-

ri dios cujusio'ij pune caraj ri dios cujbe chicaj pero wena
 dios nos llaman a unque quiere dios nos vamossal cielo pero si-
 no

cakaj öj, entonces öj c'uri' cujajawanic arenac'uchi' rajawixic
 queremos nosotros, entonces es deseo de nosotros es por eso es -
 necesario

kabana pensar wekakaj cujbe chla' chicaj entonce arekatzucuj
 pensamos un poco si quieremos ir alcielo entonces buscamos

ri ube'al ri bueno waral chwäch ulëw iwecakaj que'ka coch'o
 en camino bueno aquí en la tierra, y si quieremos nos vamos aguan-
 tar

ri castigo ri wukub ujolom entonce le wukub ujolom segun -
 el castigo los siete cabezas entonces los siete cabezas a según -

xbix chech le achi. Arela' ri siete pecados capitales pecados
 loque fue dicho al hombre. Eso es los siete pecados capitales los-
 pecados

mertales camsanel tāk mac entonce wena xelcan waral chwäch
 mortales pecados que hacen daños, entonces si no sale aquí en la

ulëw entonce xaksi que'karikawi por que c'onimaktak macaj cher
 tierra entonces seguro que nos encontramos por que hay pecados-
 grandes

nacachuputaj tawi pero wecuaj cowinic cakaj quikachupu pero -
que nunca pueden borrar pero si podemos o si quieremos borrar pero

waral quika chuwicanok como jachari xbix chech ri a chi.
aquí en ka tierra podemos borrar tal como loque fue dicho al hom -
bre.

Weta xachomaj chla' chikat bechla' chicaj entonce xäk jun -
hubiero pensaste ahí si quiere vas al cielo entonces junto sevan-

quixbewiruc' le awixokil. Pero como xachomaj xuyagana chawech
con su mujer. Pero como pensaste o sea loque dió la gana

ri xach'aco pajunelic c'ätic proxic cat bewi. Jela' xbixic.
loque ganóces el castigo eterno para siempre. Así les dijo.

Entonce arec'uchi' kabana jun nimalaj tok'ob na'tajaba -
Entonces es por eso hacemos un gran favor recordaremos-

chikech aretak cujoc la pale santa misa wekas tzij chi uj c'o
cuando entramos en la santa misa si es cierto que estamos

pari ugracias ri dios ó noj wec'o palta pawekanima kasaj ,
en la gracias de dios o si tenemos cométido en nuestras almas qui-
tamos,

porque are upatam le santa madre iglesia are quelesan can chkech
por que eso es loque nos manda la santa madre iglesia quitemos-

pues xewiwa' we queboxib palabras xincoj can waral kabana-
 pues solamente estos dos tres palabras que grabó aquí penemos -

poner atencion chech chwe'k ca'bij naxeuta quikata waraia
 mucho atención por eso mañana o pasado mañana no solo oyimos aquí

pi glesia sinoque na'taja patak ri kö'ch i na'taja patak be.
 en la iglesia si no que ^{recordamos} recordamos en nuestras casas y y en los -
 caminos.

Na'taja chkech patak kachäc arechi' utz ri ka tät dios uj-
 Recordamos en nuestros trabajos para que si nuestro dios padre nos

rilawachim ~~paronojel~~ paronojel kac'aslemal.
 da cuenta durante nuestras vidas.